

Для вакцинации против гриппа («грипп»)

Острые респираторные заболевания являются одними из наиболее распространенных заболеваний в организме человека. Они вызываются целым рядом различных возбудителей, особенно вирусов. Вирус гриппа, возбудитель «настоящего гриппа» играет особую роль. Особая роль гриппа связана с возникновением ежегодных эпидемий. Кроме того, вирусы гриппа по сравнению с другими возбудителями острых респираторных заболеваний, вызывают обычно более тяжелое течение заболевания. Лучшей защитой является своевременное вакцинация. Вакцина против гриппа не защищает от острых респираторных заболеваний, вызванных другими возбудителями болезней.

Грипп является острым респираторным заболеванием, сопровождаемым высокой температурой, кашлем и мышечными болями и клинически не всегда отличим от других респираторных заболеваний. Тяжелое протекание заболевания часто наблюдается у пожилых людей и хронически больных. Вирус гриппа часто распространяется в холодное время года. Поэтому лучше проводить вакцинацию в осенние месяцы. Однако, вакцинация может выполняться в любое время. Вирусы гриппа постоянно меняются, так что люди, которые в прошлом году болели гриппом или были вакцинированы, опять могут заболеть в следующем году. Поэтому вакцинацию против гриппа необходимо повторять ежегодно с актуальной вакциной.

Вакцина

Вакцина против гриппа производится каждый год согласно последней рекомендации Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), так называемая **сезонная вакцина**. В рекомендации учитывается, что в настоящее время в мире циркулируют вирусы гриппа типа А и В. Обычно эта вакцина содержит компоненты двух вирусов гриппа А (А/Н1N1 и А/Н3N2) и один вирус гриппа В. Через большие промежутки времени имеется угроза глобального распространения (пандемии) совершенно нового возбудителя гриппа. Так было, например, в 2009 году, когда появился «новый грипп А/Н1N1», иногда называемый «Свиным гриппом». Этот возбудитель теперь вытеснил ранее циркулирующие вирусы гриппа А/Н1N1 и, поэтому, включен в актуальную вакцину против сезонного гриппа как один из компонентов. Даже если в каком-либо сезоне состав вакцины не изменён, вакцинация должна быть обновлена, так как особенно у пожилых людей и людей со слабым здоровьем продолжительность защиты может быть сокращена.

Инактивированные вакцины (убитые вакцины) содержат компоненты вирусов гриппа, которые вызывают защиту против заболевания. Они производятся на основе куриных яиц или клеточных культур (эти вакцины разрешается применять для взрослых старше 18 лет).

Вакцины обычно вводят внутримышечно, например, в мышцу предплечья. Вакцина (для лиц в возрасте от 60 лет и старше) также вводится в кожу (внутрикожное введение). Вакцинация против гриппа может выполняться одновременно с другими прививками. Детям в возрасте от 6 до 35 месяцев вводится доза вакцины 0,25 мл; детям старше 36 месяцев, подросткам и взрослым вводится доза 0,5 мл. Ранее не вакцинированные дети получают 2 инъекции с интервалом не менее 4 недель. Иммунизация начинается приблизительно через 2 - 3 недели после вакцинации.

Кто должен быть вакцинирован?

Вакцинация против гриппа рекомендуется для всех лиц, которые особенно предрасположены к гриппу:

- Лица в возрасте 60 лет и старше
- Все беременные женщины, начиная со второй трети беременности (при повышенной опасности для здоровья из-за основного заболевания уже в первой трети беременности)
- Люди, которые вследствие своей профессии каждый день общаются со многими людьми, например, водители автобуса или учителя
- Обитатели домов престарелых или инвалидов
- Взрослые, подростки и дети с повышенным риском для здоровья в связи с основными заболеваниями, например, хроническими респираторными заболеваниями, хроническими сердечно-сосудистыми заболеваниями, заболеваниями печени и почек, заболеваниями обмена веществ (например, сахарный диабет), врожденными и приобретенными повреждениями иммунной системы (например, ВИЧ-инфекции), хроническими неврологическими заболеваниями (например, рассеянный склероз)
- Лица, которые могут быть заражены лицами с повышенным риском заболевания гриппом, за которыми они ухаживают, но также и сами подвергаются повышенному риску заражения гриппом от пациентов и нуждающихся в уходе; сюда относится, например, медицинский персонал и персонал по уходу за пожилыми и больными людьми
- Люди, находящиеся в непосредственном контакте с домашними и дикими птицами

Рекомендация по вакцинации беременных женщин были включены, поскольку исследования показали, что беременные женщины имеют значительно повышенный риск получения осложнений от гриппа. Нежелательные побочные эффекты не наблюдались ни у матери, ни у ребенка.

Страдающие хроническими неврологическими расстройствами, такими, как нервно-мышечные заболевания, также имеют повышенный риск тяжелого заболевания гриппом (в том числе дети). Поэтому эти пациенты также должны быть вакцинированы, а также пациенты, болеющие рассеянным склерозом, у которых грипп может привести к новым всплескам заболевания.

Кто не должен быть вакцинирован?

Страдающие острой нуждающейся в лечении болезнью с высокой температурой (свыше 38,5 °C) не должны быть вакцинированы. Вакцинация должна быть сделана сразу же после болезни.

Страдающие тяжелой гиперчувствительностью к компонентам вакцины не должны быть вакцинированы. Например, в случае доказанной тяжелой аллергии на куриный яичный белок. Эти пациенты должны спросить своего врача, имеется ли если в качестве альтернативы вакцина не на основе куриного белка.

Поведение после вакцинации

Вакцинированный не требует специального ухода, но в течение 3 дней после вакцинации следует избегать непривычной физической нагрузки. Люди, склонные к сердечно-сосудистым реакциям или к немедленным аллергическим реакциям, перед вакцинацией должны сообщить об этом проводящему прививку врачу.

Местные и общие реакции после вакцинации

После вакцинации, помимо желаемого иммунитета и, тем самым, предотвращения заболевания, в прибл. 10% случаев могут возникнуть болезненный отек или покраснение. Это является выражением нормальной реакции тела на вакцину и появляется обычно в течение 1-3 дней, редко держится дольше. Иногда набухают и твердеют близлежащие лимфатические узлы. Также могут возникать общие симптомы, такие, как лихорадка, озноб, тошнота, недомогание, диарея, усталость, потливость, головная боль, боли в мышцах и тела.

Такие общие реакции, скорее всего, являются причиной того, что вакцинация против гриппа ошибочно принимается за причину возникновения гриппоподобных заболеваний непосредственно после вакцинации. Как правило, эти симптомы являются временными и исчезают быстро и без последствий.

Возможны ли осложнения после прививки?

Осложнения после вакцинации - крайне редкие, выходящие за обычную степень последствия реакции на вакцинацию, значительно обременяющие состояние здоровья вакцинируемого. После вакцинации против гриппа очень редко наблюдаются аллергические реакции кожи (иногда с зудом и крапивницей) и дыхательных путей. Также очень редко может возникнуть воспаление кровеносных сосудов (ангиит) (при вакцине на основании клеточных культур, возможно, в сочетании с временным поражением почек) или уменьшится на некоторое время количество тромбоцитов как следствие кровотечений. Лишь в отдельных случаях наблюдалась немедленная аллергическая реакция (аллергический шок).

Неврологические (нервная система) побочные эффекты вакцинации, такие, как временный паралич, были зарегистрированы в отдельных случаях в связи с временем вакцинации, но не была доказана причинно-следственная связь.

Консультация врача, производящего прививку, о возможных побочных действиях

В дополнение к этому памятку листку ваш врач предложит вам консультацию.

Если после профилактической прививки возникнут симптомы, выходящие за пределы названных быстропроходящих местных и общих реакций, вы, разумеется можете обратиться за консультацией ко врачу, производящему прививку.

Врач, производящий прививку:

Письменный отказ от ответственности

Перевод оригинального информационного листа Просвещение (состояние на 06/2015) был сделан с любезного разрешения Немецкой Ассоциации Зеленого Креста (Deutsches Grünes Kreuz e.V.) по поручению Института Роберта Коха. Авторитетным является немецкий текст, не может быть принята никакая ответственность за возможные ошибки перевода и актуальность настоящего перевода в случае последующих редакций немецкого оригинала.

Фамилия _____

Name

Вакцинация против гриппа*Schutzimpfung gegen Influenza*

Прилагается памятный листок о выполнении профилактических прививок против гриппа. В нем содержатся важные сведения о заболевании, предотвращаемом посредством вакцинации, о вакцине, о профилактической прививке, а также реакциях на вакцину и возможных осложнениях.

Anliegend erhalten Sie ein Merkblatt über die Durchführung der Schutzimpfung gegen Influenza. Darin sind die wesentlichen Angaben über die durch die Impfung vermeidbare Krankheit, den Impfstoff, die Impfung sowie über Impfreaktionen und mögliche Impfkomplikationen enthalten.

Перед проведением вакцинации мы просим вас указать следующие данные:

Vor der Durchführung der Impfung wird zusätzlich um folgende Angaben gebeten:

1. Здоров ли вакцинируемый в настоящее время?

Ist der Impfling gegenwärtig gesund?

Да (Ja)

Нет (Nein)

2. Если у пациента аллергия, особенно на куриный яичный белок?

Ist bei dem Patienten eine Allergie – insbesondere gegen Hühnereiweiß – bekannt?

Да (Ja)

Нет (Nein)

Если да, то какая _____

wenn ja, welche

3. Возникали ли у вакцинируемого после предыдущих вакцинаций аллергические симптомы, высокая температура или другие необычные реакции?

Traten bei dem Impfling nach einer früheren Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?

Да (Ja)

Нет (Nein)

Если вы хотите узнать больше о вакцинации против гриппа, обратитесь ко врачу, делающему прививку!

Falls Sie noch mehr über die Schutzimpfung gegen Influenza wissen wollen, fragen Sie den Impfarzt!

К назначенному для прививки сроку принесите, пожалуйста, прививочную книжку!

Zum Impftermin bringen Sie bitte das Impfbuch mit!

Заявление о согласии*Einverständniserklärung***проводить вакцинацию против гриппа***zur Durchführung der Schutzimpfung gegen Influenza*

Фамилия вакцинируемого _____

Name des Impflings

Дата рождения: _____

geb. am

Я принял к сведению содержание этого памятного листка, и мой врач подробно проконсультировал меня относительно прививки.

Ich habe den Inhalt des Merkblatts zur Kenntnis genommen und bin von meinem Arzt/meiner Ärztin im Gespräch ausführlich über die Impfung aufgeklärt worden.

У меня нет дальнейших вопросов.

Ich habe keine weiteren Fragen.

Я согласен с предлагаемой вакцинацией против гриппа.

Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen Influenza ein.

Я не согласен на вакцинацию. Я получил информацию возможных отрицательных последствиях при отказе от этой профилактической прививки.

Ich lehne die Impfung ab. Über mögliche Nachteile der Ablehnung dieser Impfung wurde ich informiert.

Примечания *Vermerke* _____Место, дата *Ort, Datum* __________
Подпись вакцинируемого или
опекуна*Unterschrift des Impflings bzw. des Sorgeberechtigten*_____
Подпись врача*Unterschrift des Arztes/der Ärztin*